



# Joie de Vivre

## MANITOBA



**BULLETIN DE TOURISME    TOURISM NEWSLETTER**

### Découvrez la Joie de Vivre du Manitoba – nouvelle image de marque

Comme vous pouvez le voir sur cette édition du bulletin, la marque Joie de Vivre, a été modifiée. Avec l'appui de nos partenaires, le secteur du tourisme a décidé de retravailler la marque Joie de Vivre en changeant le logo, les couleurs et le message principal. Afin de nous différencier des autres organisations de marketing touristique au Manitoba, nous voulons nous concentrer sur la promotion des expériences touristiques reliées aux traditions, à l'histoire et la Joie de Vivre des franco-manitobains et des métis. Dans les prochains quelques mois vous recevrez un document qui explique en plus de détails notre nouvelle stratégie de promotion. En tant qu'outil promotionnel, le nouveau site Web Joie de Vivre ainsi qu'un nouveau guide touristique seront dévoilés dans la nouvelle année (2011). Nous venons de commencer une page Facebook et nous vous invitons à nous y rejoindre. Ceci vous permettra d'être à jour sur les événements à venir et les nouveautés en tourisme au Manitoba, mais aussi de participer à des discussions ou voir ce que les gens ont à dire au sujet de l'offre touristique dans notre province. *Recherchez : Joie de Vivre Manitoba*

### Discover Manitoba's Joie de Vivre – A New Branding Image

As you can see from this edition of the newsletter, the *Joie de Vivre* brand has been altered. With the support of our partners, the tourism sector decided to refresh the Joie de Vivre brand by changing the logo, the colours as well as its main message. In order to differentiate ourselves from the other tourism marketing organizations in Manitoba, we now wish to focus our resources on the promotion of tourism experiences that are related to the traditions and the history of Franco-Manitobans and the Métis as well as their "joie de vivre." During the upcoming months, you will receive a document that will explain in more detail our new promotional strategy. As a promotional tool, the new Joie de Vivre website as well as a new tourism guide will be launched in the next year (2011). We have also just created a Facebook page and we invite you to join us on-line. This will enable you to stay abreast of upcoming events and what's new in the field of tourism in Manitoba and also to take part in discussions or read what people are saying about what we have to offer in terms of tourism in our province. *Search for: Joie de Vivre Manitoba*

DÉCOUVREZ LA *Joie de Vivre* DU MANITOBA    DÉCOUVREZ LA JOIE DE VIVRE DU *Manitoba*    DISCOVER OUR JOIE DE VIVRE    DISCOVER MANITOBA'S *Joie de Vivre*

### Nouvelles en tourisme au Manitoba

### Tourism news in Manitoba

**Fête de la culture** La Fête de la culture a lieu pour la première fois au Manitoba les 24, 25 et 26 septembre. Cet événement bilingue offre des activités pour tout âge et tout intérêt. Du côté francophone, plusieurs événements auront lieu au Centre culturel franco-manitobain, à la Maison des artistes, à la Boutique du livre, à la Fourche, au Marché de St. Norbert et encore plus. Gardez votre énergie pour le samedi soir car la Fête de la Culture vous présente une première *Nuit Blanche* au Manitoba. Des activités culturelles auront lieu dans la ville jusqu'aux petites heures du matin. [www.fetedelaculture.ca](http://www.fetedelaculture.ca).

**Culture Days** For the first time ever, Culture Days will be held in Manitoba from September 24<sup>th</sup> to the 26<sup>th</sup>. This bilingual event will present a host of activities for young and old. On the Franco-phonie side of things, several events will take place at the Franco-Manitoban Cultural Centre, la Maison des artistes, la Boutique du livre, The Forks, the Farmer's Market in St. Norbert and elsewhere. Make sure you are well-rested on Saturday because Culture Days will present the first *Nuit Blanche* evening in Manitoba. Cultural activities will take place throughout the city until the wee hours of the morning. [www.fetedelaculture.ca](http://www.fetedelaculture.ca).

Canada

Manitoba



RDEE  
Canada

Le CDEM bénéficie de l'appui financier du gouvernement du Canada et de la Province du Manitoba. Il est un partenaire de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et membre du réseau national de développement économique francophone RDEE

Canada.  
The CDEM gratefully acknowledges the financial support of the government of Canada and the Province of Manitoba. It is also a partner of Western Economic Diversification Canada and a member of the national franco-



## Nouvelles en tourisme au Manitoba

### Les succès de Retrouvailles Manitoba 2010

Cette initiative provinciale, bilingue, fut lancée le 1<sup>er</sup> janvier 2010 à la Fourche et il ne reste que 3 mois avant la fin. En faisant un retour sur l'année, c'est évident que *Manitoba Homecoming/Retrouvailles Manitoba* a eu un impact. Du côté français, nous pouvons voir des succès tel que la distribution de 10 000 \$ entre 14 festivals communautaires francophones ou bilingues à travers de la province. Il y eut aussi de nouveaux événements dans la communauté francophone grâce à Retrouvailles tel que l'Gros Show au CUSB. À noter que grâce aux initiatives de Retrouvailles Manitoba, la francophonie fut bien représentée lors des gros événements de *Manitoba Homecoming* tel que : la Fête du Manitoba à Neepawa et le grand Concert à la Fourche (la Reine Elizabeth II a même adressé la parole en français!). Pour vous assurer de ne pas manquer les derniers événements de Retrouvailles, visitez le site Web [www.retrouvaillesmanitoba.com](http://www.retrouvaillesmanitoba.com) ou retrouvez-les sur Facebook.



**Recycle Everywhere** Êtes-vous membre d'un comité organisateur pour un événement ou un festival ? Si oui, cette nouvelle campagne s'adresse à vous ! Le « *Canadian Beverage Container Recycling Association (CBCRA)* » est une organisation dont le but est de collectionner et recycler des bouteilles. Elle propose gratuitement l'emprunt de boîtes de recyclage pour des événements et festivals. Pour plus d'information <http://cbcra-acrcb.org/>

**Bloggeuse sur « Unexpected Manitoba »** Abonnez-vous au flux RSS de la nouvelle bloggeuse francophone sur le site Web de Voyage Manitoba : [www.unexpectedmanitoba.com](http://www.unexpectedmanitoba.com). Jacinta Palud visite le Manitoba et elle partage ses expériences une fois par semaine dans son blogue. Découvrez des anecdotes insolites sur l'histoire de Louis Riel au Manitoba, allez passer la soirée dans un des gîtes qu'elle suggère ou suivez ses aventures



Gîte Maison près de la Rouge B&B

lors des événements dans la province telle que Folklorama et les Follies Grenouilles.

## Tourism news in Manitoba

### The Many Successes of “Retrouvailles Manitoba” 2010

This bilingual provincial initiative was launched on January 1<sup>st</sup>, 2010 at The Forks and now only three months remain before the end of the festivities. Looking back on the events of the past year, it is obvious that Retrouvailles Manitoba 2010 has had a wide ranging impact. On the Francophone side, there was the sharing of a total of \$10,000 between 14 Francophone or bilingual community festivals across the province. There were also new events in the community such as “l'Gros Show” at St. Boniface College. Thanks to the various initiatives of Retrouvailles 2010, the Francophone community was well-represented at the bigger events such as the Manitoba Celebration in Neepawa and the concert at The Forks (Queen Elizabeth even spoke in French for the occasion!). Be sure not to miss out on the final events of Retrouvailles Manitoba / Manitoba Homecoming 2010 – visit

[www.manitobahomecoming.com](http://www.manitobahomecoming.com) or find out about upcoming events on Facebook.



**Recycle Everywhere** Are you a member of an organizing committee for an event or festival? If so, this new campaign is for you! The *Canadian Beverage Container Recycling Association (CBCRA)* is an organization whose goal is to collect and recycle bottles. Moreover, it is offering to supply recycling bins free of charge for events and festivals. For more information, please visit <http://cbcra-acrcb.org/>.

**Blogging on “Unexpected Manitoba”** Why not join the RSS flux of the new Francophone blogger on the Travel Manitoba website [www.unexpectedmanitoba.com](http://www.unexpectedmanitoba.com). Jacinta Palud is traveling across Manitoba and sharing her discoveries every week through her blog. You will be able to read anecdotes on highly unusual facts about the history of Louis Riel in Manitoba, spend a night in a B&B that she is recommending or follow her adventures at various events throughout the province, such as Folklorama and the Frog Follies in St. Pierre-Jolys.



Follies Grenouilles / Frog Follies



## À souligner !

**Programmes scolaires – Conférence des ÉFM** Un nouveau livret qui présente 17 options de visites scolaires dans les municipalités bilingues sera distribué lors de deux événements cette année : les journées de perfectionnement divisionnaires de la DSFM (23 et 24 septembre) et lors de la conférence des éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba (ÉFM) le 21 et 22 octobre. Ce livret sera aussi envoyé aux écoles françaises et d'immersions au Manitoba.



## Highlights !

**School Programs – ÉFM Conference** A new booklet containing 17 options for school trips in the bilingual municipalities will be distributed at two events this year : divisional training sessions of the DSFM (September 23<sup>rd</sup> & 24<sup>th</sup>) and at the conference of the Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba (ÉFM) (Manitoba francophone teachers) on October 21<sup>st</sup> & 22<sup>nd</sup>. The booklet will also be sent to French and Immersion schools in Manitoba.

**New Tourism Officer at The CDEM** We are pleased to announce that the CDEM has a new Tourism Officer, Nathalie Thiesen. She is originally from Manitoba, having just returned from Toronto where she completed her studies in Hospitality and Tourism Management at Ryerson University. She is replacing Annette Tétrault, who is on maternity leave and she hopes to have the opportunity to make your acquaintance during the upcoming months.

**Nouvelle agente en tourisme** C'est avec plaisir que le CDEM vous annonce l'arrivée de notre nouvelle agente en tourisme. Natalie Thiesen est avec nous depuis un mois. Elle est originaire du Manitoba, mais nous arrive de Toronto où elle a achevé ses études en gestion du tourisme à l'Université de Ryerson. Natalie remplace Annette Tétrault qui est en congé de maternité. Elle aura certainement la chance de vous rencontrer dans les prochains mois.

## Ça se passe chez vous ....

**Course de cyclocross à St. Malo** Les amis du parc provincial de Saint-Malo et le bureau du développement économique et la MR de De Salaberry, vous invitent à participer à la première course de cyclocross à Saint-Malo qui aura lieu le samedi 16 octobre 2010 au parc provincial de Saint-Malo dès 8h30. La journée inclut quatre courses pour tous les niveaux d'habiletés et d'âges. Chaque course est d'une distance de 1 à 2 km avec plusieurs obstacles tels que l'herbe, le gravier, le sable, des changements d'élévations et autres. La matinée se terminera avec la distribution de prix, un diner pour les participants et une démonstration de vélo. Pour vous inscrire ou pour plus d'information : [www.ratriverecreation.ca](http://www.ratriverecreation.ca) ou [www.jadorestmalo.com](http://www.jadorestmalo.com)

**Retrouvailles Manitoba : Grand concert à la Cathédrale de Saint-Boniface** Cette année marque le 125<sup>ème</sup> anniversaire de la mort de Louis Riel. En son honneur, un grand concert aura lieu à la Cathédrale de Saint-Boniface le 16 novembre. Ce concert rassemble plusieurs artistes de renommée tel que Daniel Lavoie, Sierra Noble, Zachary Richard, Daniel Roa et encore plus. Cet événement **gratuit** sera l'un des derniers événements de Retrouvailles Manitoba donc venez en grand nombre ! 233-ALLO pour plus d'info

## It's happening in your community ...

**Cyclocross Race in St. Malo** The Friends of St. Malo Park and the Economic Development Branch of the R.M. of De Salaberry invite you to come and take part in the first cyclocross race to be held in St. Malo on Saturday, October 16<sup>th</sup> in St. Malo Provincial Park, beginning at 8:30 a.m. Events will include (four) races for all ages and skill levels. Each race will cover a distance of 1 to 2 km with several obstacles including grass, gravel, sand, changes in elevation and so on. The morning of activities will come to a close with the handing out of prizes, a lunch for the participants as well as a cycling demonstration. To register or for more information: [www.ratriverecreation.ca](http://www.ratriverecreation.ca) or [www.jadorestmalo.com](http://www.jadorestmalo.com).



**Retrouvailles Manitoba 2010** : Concert at St. Boniface Cathedral This year marks the 125<sup>th</sup> anniversary of the death of Louis Riel. To honour this historic figure, a concert will be held at St. Boniface Cathedral on November 16<sup>th</sup>, 2010. This unique event will feature several well-known artists such as Daniel Lavoie, Sierra Noble, Zachary Richard, Daniel Roa and others. This free concert will be one of Homecoming's final gatherings, so we hope to see you all there! For more information, please call 233-ALLÔ

## Les services du secteur de tourisme

**Atelier de Business Start** – 28, 29 et 30 septembre : pour vous inscrire contactez Mohamed Doumbia au 925-8825

### Formation à venir :

**Comment offrir une expérience touristique :** Une expérience touristique est plus que vendre un produit ou un service au visiteur, l'expérience c'est ce que l'on retient. En utilisant les cinq sens, on engage le visiteur à vivre une expérience **authentique** de chez nous. Cet atelier aura pour but de vous aider à mieux développer l'expérience que vous offrez ou que vous pouvez offrir aux visiteurs.

**Relations Média :** Pour attirer des visiteurs, il faut se promouvoir. Cet atelier offrira des informations aux attraits ou entreprises à petit, moyen et grand budget par rapport aux relations médias. Pourquoi est-ce important ? Quelle est l'approche la plus efficace ? Comment travailler avec les médias ? La date de l'atelier vous sera envoyée dans les prochaines semaines.

### Remise de statistiques—été 2010

On vous encourage fortement de faire la mise à jour de vos statistiques sur le site Web afin que nous puissions vous fournir des rapports sur le profil de vos visiteurs et en faire une analyse. Si vous avez perdu votre nom d'utilisateur ou mot de passe, n'hésitez pas à nous contacter. vous pouvez aussi nous les envoyer par courriel, par la poste ou par fax. Date limite: **le vendredi 29 octobre, 2010**. Vos commentaires à l'égard de la tenue des statistiques recueillis durant l'été seront grandement appréciés.

### Quel type de voyageur êtes-vous ?

Êtes-vous un voyageur à l'esprit libre, un adepte d'expériences authentiques ou possiblement un explorateur culturel ? Pour en savoir plus, je vous invite à participer au Quotient Explorateur de la Commission canadienne du tourisme (CCT) : <http://eq.canada.travel/>.



## Tourism Sector Services

**Business Start Seminar** – September 28th – 30th : to register, please call Mohamed Doumbia at 925-8825.

### Upcoming workshops:

**How to offer a tourism experience:** A tourism experience is much more than just selling a product or a service to a visitor; the experience is what one remembers from something or somewhere. By focusing on the five senses, we invite the visitor to live an **authentic** experience in our company. This workshop will help you to better develop the experience you are offering or that you wish to offer to visitors.

**Media Relations:** To attract visitors, one must promote oneself. Whether you have an attraction or run a business with a small, medium or large budget, this workshop will give you information on media relations. Why are they important? What is the most efficient approach? How does one go about working with the media? The date of the workshop will be sent to you during the upcoming weeks.

### Submit your statistics—summer 2010

Fall is upon us and for most of you, the tourism season is coming to a close. We invite you to update your statistics on the website so that we may proceed with reports on a profile of your visitors as well as an analysis of this information. If you have misplaced your user name or your password, please do not hesitate to contact us. You may also send the information to us via e-mail, by post or by fax. Deadline: **Friday, October 29<sup>th</sup>, 2010**. Your comments concerning the statistics that were gathered during the summer would be greatly appreciated.

### What kind of traveller are you?

Are you a free-spirited traveller, an authentic experience junkie or perhaps a seeker of cultural experiences? For more information in this regard, we invite you to take a look at the Explorer quotient of the Canadian Tourism Commission (CTC) at <http://eq.canada.travel/>.

## SECTEUR TOURISME AU CDEM

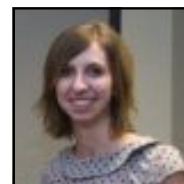
### CDEM TOURISM SECTOR

#### Coordonnatrice en tourisme / Tourism Coordinator :



Chantal Champagne  
 (cchampagne@cdem.com)  
 925-2834

#### Agente en tourisme / Tourism Officer



Natalie Thiesen  
 (nthiesen@cdem.com)  
 289-4069

#### Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM)

#### Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities

614, rue Des Meurons Street  
 2e étage / 2nd floor  
 Saint-Boniface, Manitoba  
 Canada R2H 0P9  
 Téléphone / Telephone:  
 204.925.2320  
 1 800 990.2332  
 Télécopieur / fax:  
 204.237.4618